|  |  |
| --- | --- |
| Ex quo omnia mihi contemplanti praeclara cetera et mirabilia uidebantur.  Erant autem eae stellae, quas numquam ex hoc loco uidimus, et eae magnitudines omnium, quas esse numquam suspicati sumus;  ex quibus erat ea minima, quae ultima a caelo, citima a terris luce lucebat aliena.  Stellarum autem globi terrae magnitudinem facile uincebant.  Iam ipsa terra ita mihi parua uisa est, ut me imperii nostri, quo quasi punctum eius attingimus, paeniteret. | Du haut de cet orbe lumineux, je contemplai l'univers, et je le vis tout plein de magnificence et de merveilles.  Des étoiles que l'on n'aperçoit point d'ici-bas parurent à mes regards, et la grandeur des corps célestes se dévoila à mes yeux; elle dépasse tout ce que l'homme a jamais pu soupçonner.  De tous ces corps, le plus petit, qui est situé aux derniers confins du ciel, et le plus près de la terre, brillait d'une lumière empruntée;  les globes étoilés l'emportaient de beaucoup sur la terre en grandeur.  La terre elle-même me parut si petite, que notre empire, qui n'en touche qu'un point, me fit honte. |

**Le songe de Scipion**

|  |  |
| --- | --- |
| **(cetera videbantur praeclara)**  les autres objets paraissaient éclatants  **(et mirabilia )**  et merveilleux  **(ex quo)**  duquel lieu  **(mihi contemplanti omnia.)**  à moi contemplant toutes choses.  **(Erant autem eae stellae )**  Or là étaient de telles étoiles  **(quas nunquam vidimus )**  lesquelles jamais nous n'avons vues  **(ex hoc loco, )**  de ce lieu (d'ici),  **(et eae magnitudines omnium )**  et de telles grandeurs de toutes les éloiles,  **(quas nunquam )**  lesquelles jamais  **(suspicati sumus esse: )**  nous n'avons soupçonné être:  **(ex quibus minima )**  desquelles la plus petite  **(erat illa, )**  était celle-là, | **(quae ultima coelo, )**  laquelle la dernière au ciel,  **(citima terris, )**  la plus voisine aux (des) terres,  **(lucebat luce aliena. )**  brillait d'une lumière étrangère.  **(Globi autem stellarum )**  Or les globes des étoiles  **(vincebant facile )**  surpassaient facilement  **(magnitudinem terrae. )**  la grandeur de la terre.  **(Jam terra ipsa )**  Puis la terre même  **(visa est mihi ita parva )**  parut à moi tellement petite  **(ut me poeniteret )**  que j'avais-pitié  **(nostri imperii , )**  de notre empire,  **(quo attingimus quasi )**  par lequel nous touchons pour-ainsi-dire  **(punctum ejus. )**  un point d'elle. |